

# MEDISANA®

home of wellness

**CZ** Intenzivní masážní přístroj ITM  
s červeným světlem

**HU** Intenzív masszírozás vörös fényű ITM-mel

**PL** Przyrząd do intensywnego masażu  
z czerwonym światłem ITM

**TR** Kırmızı Işıklı Yoğun Masaj Cihazı ITM

**RU** Инфракрасный массажер серии: ITM



Art. 88275

**CE EAC**

Návod k použití  
Használati utasítás  
Instrukcja obsługi  
Kullanım talimatı  
Инструкция по применению

Přečtěte si prosím pečlivě!  
Kérjük, gondosan olvassa el!  
Przeczytaj uważnie!  
Lütfen dikkatle okuyunuz!  
Внимательно ознакомьтесь!



**CZ Návod k použití**

1 Bezpečnostní pokyny .....	1
2 Užitečné informace .....	5
3 Použití .....	6
4 Různé .....	8
5 Záruka .....	9

**HU Használati utasítás**

1 Biztonsági útmutatások .....	10
2 Tudnivalók .....	15
3 Használat .....	16
4 Egyéb .....	18
5 Garancia .....	19

**PL Instrukcja obsługi**

1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....	20
2 Warto wiedzieć .....	25
3 Stosowanie .....	26
4 Informacje różne .....	28
5 Gwarancja .....	29

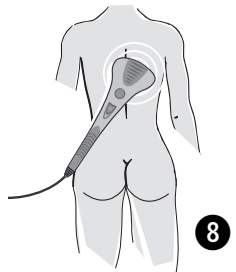
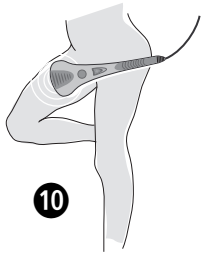
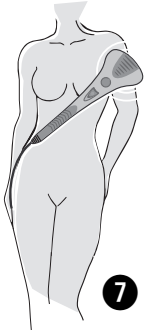
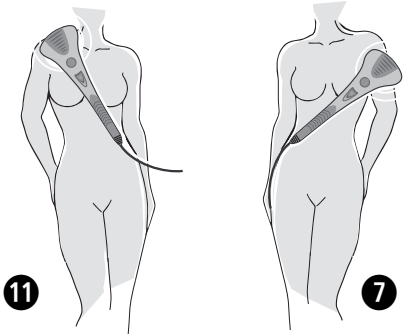
**TR Kullanım talimatı**

1 Güvenlik bilgileri .....	30
2 Bilinmesi gerekenler .....	34
3 Kullanım .....	35
4 Çeşitli bilgiler .....	37
5 Garanti .....	38

**RU Инструкция по применению**

1 Указания по безопасности .....	39
2 Полезные сведения .....	44
3 Применение .....	45
4 Разное .....	47
5 Гарантия .....	48

*Otevřete prosím tuto stranu a nechte ji k rychlé orientaci otevřenou!  
Hajtsa ki ezt az oldalt és hagyja kihajtvá a gyors tájékozódás érdekében!  
Otwórz tę stronę i dla szybszej orientacji zostaw zawsze otwartą!  
Lütfen bu sayfayı açınız ve hızlı uyum için bu sayfayı açık bırakınız!  
Откройте эту страницу и оставьте открытой для более быстрой ориентации!*



## CZ

- 1 Masážní hlavice
- 2 Masážní nástavce pro akupresuru
- 3 Masážní nástavce pro bodovou masáž
- 4 Napájecí kabel se zástrčkou
- 5 Posuvný přepínač - VYP (0)  
- MASÁŽ (M)  
- MASÁŽ + ČERVENÉ SVĚTLO (M/H)
- 6 Otočný ovladač pro nastavení intenzity (MIN. – MAX.)

### Doporučené masážní zóny:

- 7 Paže
- 8 Záda
- 9 Chodidla
- 10 Stehna
- 11 Ramena

## HU

- 1 Masszírózófejek
- 2 Masszírózófeltétek akupresszúrához
- 3 Masszírózófeltétek pontmasszírózáshoz
- 4 Hálózati kábel csatlakozóval
- 5 Tolókapcsoló - KI (0)  
- MASSZÍROZÁS (M)  
- MASSZÍROZÁS + VÖRÖS FÉNY (M/H)
- 6 Intenzitás forgatógombja (MIN. – MAX.)

### Ajánlott masszírozási területek:

- 7 Kar
- 8 Hát
- 9 Láb
- 10 Comb
- 11 Váll

## PL

- 1 główki masujące
- 2 nasadki masujące do akupresury
- 3 nasadki do masażu punktowego
- 4 przewód zasilający z wtyczką
- 5 przełącznik suwakowy - WYŁ. (0)  
- MASAZ (M)  
- MASAZ + CZERWONE ŚWIATŁO (M/H)
- 6 pokrętło do regulacji intensywności masażu (MIN. – MAX.)

### Zalecane strefy masażu:

- 7 ramię
- 8 plecy
- 9 stopa
- 10 udo
- 11 bark

## TR

- 1 Masaj başlıkları
- 2 Akupresür masaj başları
- 3 Nokta masajı başları
- 4 Fişli şebeke kablosu
- 5 Sürgü anahtar - KAPALI (0)  
- MASAJ (M)  
- MASAJ + KIRMIZI IŞIK (M/H)
- 6 Yoğunluk ayar düğmesi (MIN. – MAX.)

### önerilen masaj bölgeleri:

- 7 Kol
- 8 Sırt
- 9 Ayak
- 10 Uyluk
- 11 Omuz

## RU

- 1 Массажные головки
- 2 Массажные насадки для акупресуры
- 3 Массажные насадки для точечного массажа
- 4 Сетевой кабель с вилкой
- 5 Переключатель - ВЫКЛ. (0)  
- МАССАЖ (M)  
- МАССАЖ + КРАСНЫЙ СВЕТ (M/H)
- 6 Кнопка регулировки интенсивности (MIN. – MAX.)

### Рекомендуемые зоны массажа:

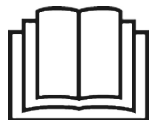
- 7 Рука
- 8 Спина
- 9 Ступня
- 10 Бедро
- 11 Плечо



# DŮLEŽITÉ POKYNY! PEČLIVĚ USCHOVEJTE!

Před prvním použitím přístroje si přečtěte návod k použití a především bezpečnostní pokyny. Návod k použití dobře uschovejte. Pokud budete přístroj předávat dalším osobám, předejte spolu s ním i návod k použití.

## Vysvětlivky symbolů



Tento návod k obsluze je určen pro tento přístroj. Obsahuje důležité informace o uvedení do provozu a o obsluze. Přečtěte si celý návod k obsluze. Nedodržování tohoto návodu může dojít k vážným úrazům nebo k poškození přístroje.



### VAROVÁNÍ

Dodržujte tyto výstražné pokyny, zabráníte tak možnému úrazu uživatele.



### POZOR

Dodržujte tyto pokyny, zabráníte tak možnému poškození přístroje.



### UPOZORNĚNÍ

Tato upozornění vám poskytnou další užitečné informace o instalaci nebo provozu.



Krytí II

**LOT**

Číslo šarže



Výrobce

## ***O napájení***

- Používejte přístroj pouze v souladu s jeho určením tak, jak je uvedeno v návodu k použití.
- Dříve než připojíte přístroj k napájení zkontrolujte, že je vypnutý a že elektrické napětí, které je uvedeno na typovém štítku, je shodné se síťovým napětím.
- Chraňte napájecí kabel a přístroj před horkem a horkými povrchy, vlhkostí a kapalinami. Nikdy se nedotýkejte síťové zástrčky nebo síťového spínače vlhkýma nebo mokřýma rukama nebo pokud stojíte ve vodě.
- Vodivé části přístroje se nikdy nesmějí dostat do kontaktu s kapalinami.
- Nedotýkejte se přístroje, který spadl do vody. Okamžitě vytáhněte zástrčku ze sítě.
- Připojte přístroj tak, aby byla síťová zástrčka volně přístupná.
- Po použití přístroje vždy okamžitě vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Při odpojování síťové zástrčky ze zásuvky nikdy netahejte za přívodní kabel, vždy tahejte za síťovou zástrčku!
- Nepřenášejte, netahejte ani neotáčejte přístroj za přívodní kabel.
- Dávejte pozor, aby nemohlo dojít k zakopnutí o přívodní kabel. Přívodní kabel nesmí být zalomený, přivřený ani přetočený.

## ***Pro osoby, které vyžadují zvláštní péči***

- Zvláštní opatrnost je nezbytná, pokud přístroj používají děti, nemocní a bezmocné osoby, nebo pokud je přístroj v jejich blízkosti.
- Přístroj má horký povrch. Osoby, které jsou necitlivé na vnímání tepla, musejí být při používání výrobku opatrné.
- Nenechávejte přístroj bez dozoru, pokud je připojen k elektrické síti.
- Tento přístroj mohou používat děti ve věku 8 let a starší a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými či mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o používání přístroje bezpečným způsobem a rozumí případným nebezpečím.

- Děti si s přístrojem nesmějí hrát.
- Děti si nesmějí hrát s obalovým materiálem, především s foliemi. Nebezpečí zadušení!
- Použití přístroje **MEDISANA ITM** nenahrazuje lékařskou diagnózu nebo terapii.
- Přístroj nesmějí používat těhotné ženy.
- Osoby používající kardiostimulátor, umělé klouby nebo elektronické implantáty musejí vždy konzultovat použití přístroje s lékařem.
- Přístroj nesmíte používat, pokud trpíte některou z následujících chorob nebo obtíží: poruchy prokrvení, křečové žíly, otevřené rány, pohmožděniny, poranění kůže, zánět žil nebo trombóza.
- Pokud cítíte bolesti nebo pokud je vám masáž nepříjemná, přerušete ošetřování a konzultujte další postup s lékařem.

### ***Před použitím přístroje***

- Před každým přístrojem zkontrolujte přístroj a přívodní kabel. Poškozený přístroj nesmíte používat.
- Nepoužívejte přístroj v případě, že je přístroj nebo kabel poškozen, pokud přístroj nefunguje správně nebo pokud vám upadl nebo spadl do vody. Aby nedošlo k ohrožení, odešlete přístroj na opravu do servisního střediska.

### ***O použití přístroje***

- Přístroj je určen pouze k soukromému použití, nikoliv k podnikání.
- Používejte masážní přístroj pouze v souladu s jeho určením tak, jak je uvedeno v návodu k použití.
- Nárok na záruční plnění zaniká v případě použití v rozporu s určením.
- V žádném případě nepoužívejte příslušenství, které nebylo výslovně schváleno výrobcem.
- Při použití funkce červeného světla nesmíte držet masážní přístroj příliš dlouho na jednom místě těla (max. 1 min.), v opačném případě může dojít k zarudnutí pokožky nebo k popálení.

- Chraňte přístroj před deštěm a vlhkem. Přístroj nesmíte používat venku.
- V žádném případě nesmíte používat ani skladovat v obalech, které obsahují vodu a především ne na místech, ze kterých mohou upadnout do vany nebo do sprchového koutu.
- Nepoužívejte přístroj v místech s rozptýleným aerosolem ze sprejů nebo při současném použití kyslíku.
- Při použití masážního přístroje na vlastním těle nesmíte usnout. Příliš dlouhé použití přístroje na jednom místě těla může způsobit potíže a popálení.
- Nepoužívejte přístroj pod dekami nebo polštáři. Za provozu přístroj v žádném případě nezakrývejte.
- Použití přístroje je omezeno na 20 minut. Před dalším použitím nechejte přístroj cca. 30 minut vychladnout.
- Neměřte směr působení přístroje přímo na hlavě, na kostech nebo kloubech, na přední straně krku, v oblasti genitálií nebo ledvin.
- Nepoužívejte přístroj před spaním. Masáž má povzbuzující účinky, můžete mít problémy s usnutím.
- Z pochopitelných důvodů nemůže výrobce ručit za škody, ke kterým dojde nedodržením návodu k použití.

### **Údržba a čištění**

- Přístroj smíte vlastními silami pouze čistit. Aby nedošlo k ohrožení, neopravujte přístroj vlastními silami. Obráťte se na specializovaný servis.
- Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Dříve, než přístroj očistíte, vypněte jej, vytáhněte zástrčku a nechejte přístroj vychladnout. Nenamáčejte přístroj do vody nebo jiných kapalin.
- Dodržujte pokyny uvedené v kapitole „Různé, 4.1 Čištění a péče“ na straně 8.
- V případě poruch neopravujte přístroj vlastními silami, v opačném případě zaniká nárok na záruční plnění. Opravy nechejte provést pouze v autorizovaném servisu.



## Mnohokrát děkujeme

Mnohokrát děkujeme za vaši důvěru a srdečně blahopřejeme! Zakoupením přístroje pro intenzivní masáž červeným světlem **ITM** od společnosti **MEDISANA** jste získali kvalitní výrobek. Pokud chcete docílit požadovaného výsledku a dlouhé životnosti masážního přístroje **MEDISANA**, doporučujeme vám, abyste si pečlivě přečetli následující pokyny k použití a čištění.

### 2.1 Rozsah dodávky a obal

Zkontrolujte nejprve, zda je přístroj kompletní a není poškozený. Pokud máte pochybnosti, přístroj nepoužívejte a kontaktujte prodejce nebo jeho servis. K rozsahu dodávky patří:

- 1 intenzivní masážní přístroj **ITM** s červeným světlem
- Nástavce pro bodovou masáž a akupresuru
- 1 návod k použití

Obaly jsou recyklovatelné nebo se mohou odevzdat pro cirkulaci surovin. Zlikvidujte prosím již nepotřebný obalový materiál v souladu s předpisy. Pokud při vybalení zjistíte škody vzniklé přepravou, kontaktujte ihned svého prodejce.



#### **VAROVÁNÍ**

**Dbejte na to, aby se obalové fólie nedostaly do rukou dětí. Hrozí nebezpečí udušení!**

### 2.2 Co je to masáž?

Masáž je nejstarší léčebnou metodou a je důležitou součástí fyzikální terapie. Mechanickým ošetřením vnějších tkání těla dojde k uvolnění svalového napětí, zlepší se prokrvení a regenerace tkáně. Masáž má povzbuzující nebo uvolňující účinky a mohou i pomoci při podráždění nervů a bolestech svalů. Dalším účinkem je pozitivní působení na cévní soustavu, vnitřní orgány a na látkovou výměnu.

Rozlišujeme 5 klasických metod masáže: masáž hlazením, hnětením, poklepáváním, vibrační masáž a masáž třením nebo použitím úderů. Kromě toho existují další důležité masážní techniky, jako je ruční lymfodrenáž, masáž reflexních zón, masáž vodním paprskem, masáž použitím kartáčů a masáž tlakem prstů (shiatsu, akupresura).

### 2.3 Jak funguje masážní přístroj ITM?

Tento speciální masážní přístroj funguje na bázi masáže poklepáváním. Obě masážní hlavice střídavě pracují s frekvencí pohybů 2000 <sup>1</sup>/<sub>min</sub> až 3000 <sup>1</sup>/<sub>min</sub>. Tím dochází ke klepavému pohybu, který je přenášen na masírovanou část těla.

Máte možnost použít také červené světlo, které je vyzařováno oběma velkými masážními hlavicemi. Toto velmi příjemné působení tepla urychluje pozitivní účinek masáže. Přístroj **ITM** vyzařuje červené světlo pokožkou do hlouběji položené tkáně. Obě masážní hlavice jsou přitom ohřívány pouze mírně, nejsou horké. Červené světlo intenzivního masážního přístroje **MEDISANA ITM** je tedy mimořádně blahodárné.

Tato jedinečná kombinace intenzivní masáže a tepelného vyzařování dělá z masážního přístroje **ITM** mimořádně účinný výrobek.

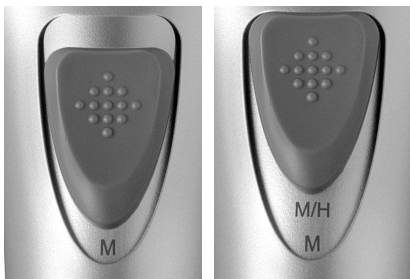
### 3.1 Uvedení do provozu

Dříve než zapojíte zástrčku do sítě zkontrolujte, zda je přístroj vypnutý (nad šedým spínačem na horní straně přístroje je vidět symbol „0“). Potom zapojte zástrčku do příslušné zásuvky (230 V).

### 3.2 Spuštění přístroje

Přesuňte spínač **5** palcem přímo nad rukojeť o jeden stupínek nahoru. Přístroj se spustí, ucítíte masážní vibrace. Objeví se písmeno „M“ (masáž).

*Přístroj  
zapnut*



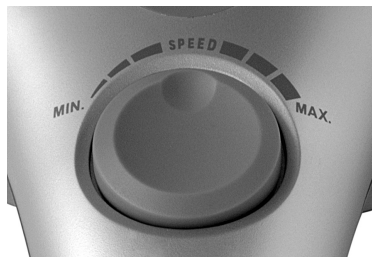
*Červené světlo  
zapnuto*

### 3.3 Zapnutí červené světlo

Červené světlo můžete zapnout nebo vypnout samostatně. Tuto funkci aktivujete přeprnutím spínače **5** do stupínek dopředu. Zapne se červené světlo, na spínači se objeví písmena „M/H“ (Massage/Heat = červené světlo).

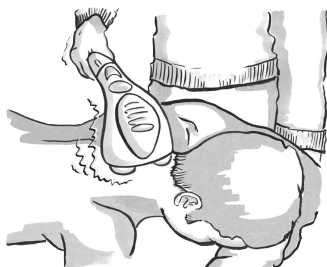
### 3.4 Regulace intenzity masáže

Intenzitu masáže můžete měnit tak, aby vám byla příjemná. Použijte k tomu otočný přepínač **6** nad spínačem. Máte možnost plynulé regulace intenzity masáže z minimální hodnoty (2000 1/min) na maximální (3000 1/min).

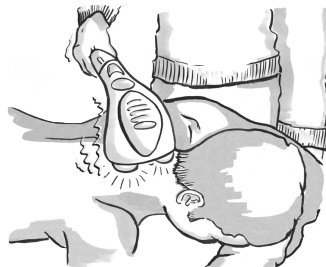


*Otočný přepínač k regulaci intenzity masáže*

### 3.5 Použití



*Masáž*



*Masáž červeným světlem*

### 3.6 Správná masáž

- Masírovat můžete sami sebe nebo můžete masáž poskytnout partnerovi. Zapněte přístroj tak, jak je uvedeno výše a přiložte jej na části těla, které chcete masírovat. Netlačte přitom, přístroj pokládejte zlehka. Masážní účinek je vyvolán čistě působením přístroje. Při masáži se nekoncentrujte příliš dlouho na stejnou část těla (max. 1 min.). Aplikujte masáž střídavě i na jiné části těla.
- Změnou směru masáže můžete ovlivnit výsledek, kterého chcete dosáhnout: Masáž ve směru k srdci uvolňuje, masáž směrem od srdce má povzbuzující účinek.
- Při masáži celého těla dodržujte „Bezpečnostní pokyny“.
- Masáž nesmí trvat déle než 20 minut. Používejte přístroj pravidelně. Tím posílíte pozitivní účinek masáže.
- Masáž musí být vždy příjemná. Pokud cítíte bolesti nebo pokud je vám masáž nepříjemná, přerušte ji a konzultujte další postup s lékařem.
- Po ukončení masáže vypněte přístroj, vytáhněte zástrčku a nechte přístroj vychladnout.

### 3.7 Použití masážních nástavců

Pomocí nástavců na bodovou masáž ❸ nebo akupresurních nástavců ❷ můžete vyvolat působení, které je podobné účinkům akupresury nebo masáže provedené prsty.

Vypněte přístroj. Nasaje na masážní hlavice ❶ masážní nástavce a znovu spusťte přístroj. Proveďte masáž tak, jak je uvedeno v bodě 3.6.



#### POZOR

**Při používání masážních nástavců nesmí být použito červeného světla.**

### 3.8 Vypnutí přístroje

Vypněte přístroj přesunutím spínače ❹ zpět tak, aby se opět objevil symbol „0“. Jakmile jste ukončili masáž, vytáhněte zástrčku.

#### 4.1 Čištění a péče

- Dříve, než budete čistit přístroj, vypněte jej, vytáhněte zástrčku a nechejte jej vychladnout.
- Čistěte přístroj měkkým, mírně zvlhčeným hadříkem nebo použitím mírného mýdlového roztoku.
- Nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky nebo tvrdé kartáče.
- Přístroj smíte použít až po jeho úplném oschnutí.
- Přetočený kabel vždy rozmotejte.
- Skladujte přístroj nejlépe v originálním obalu na čistém a suchém místě.

#### 4.2 Pokyny k likvidaci



Tento přístroj se nesmí likvidovat společně s domovním odpadem.

Každý spotřebitel je povinen odevzdat veškeré elektrické nebo elektronické přístroje bez ohledu na to, zda obsahují škodlivé látky či nikoli, na sběrném místě ve svém bydlišti nebo v obchodě, aby mohly být tyto přístroje zlikvidovány v souladu s životním prostředím.

Obraťte se v případě likvidace na svůj obecní nebo městský úřad nebo na svého prodejce.

#### 4.3 Technické údaje

Název a model	: Intenzivní masážní přístroj <b>MEDISANA</b> s červeným světlem <b>ITM</b>
Napájení	: 220-240V~ 50Hz
Příkon	: cca. 35 W
Doba použití	: 20 minut
Intenzita	: možnost regulace od 2000 1/min do 3000 1/min
Rozměry (d x š x v)	: cca. 44 cm x 14 cm x 13 cm
Hmotnost	: cca. 1,7 kg
Č. výrobku	: 88275
Kód EAN	: 40 15588 88275 3



**V důsledku stálého vylepšování výrobku si vyhrazujeme  
technické změny a změny tvaru.**

Aktuální znění tohoto návodu k použití naleznete na stránce  
[www.medisana.com](http://www.medisana.com)

## Záruční podmínky a podmínky oprav

Obratě se prosím v případě záruky na svůj specializovaný obchod nebo přímo na servisní místo. Pokud byste museli přístroj zaslat, uveďte prosím závadu a přiložte kopii stvrzenky o koupi.

Platí přitom následující záruční podmínky:

1. Na výrobky **MEDISANA** se poskytuje záruka tři roky od data prodeje. Datum prodeje je nutno v případě záruky prokázat stvrzenkou o koupi nebo fakturou.
2. Závady v důsledku materiálových nebo výrobních vad se odstraňují během záruční lhůty zdarma.
3. Opravou v záruce nedochází k prodloužení záruční lhůty ani pro přístroj ani pro vyměněné komponenty.
4. Ze záruky jsou vyloučené:
  - a. veškeré závady, které vznikly neodborným používáním, např. nedodržováním návodu k použití.
  - b. závady, které plynou z oprav nebo zásahů kupujícími nebo neoprávněnou třetí osobou.
  - c. závady vzniklé při přepravě na cestě od výrobce ke spotřebiteli nebo při zaslání do servisu.
  - d. součásti příslušenství, které podléhají běžnému opotřebení.
5. Ručení za nepřímé nebo přímé následné škody, které jsou způsobené přístrojem, je vyloučeno i tehdy, pokud je škoda na přístroji uznána jako případ záruky.

### **MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
NĚMECKO

E-Mail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

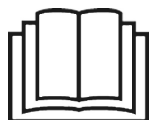
Adresy servisů naleznete v samostatném příbalovém letáku.



## FONTOS MEGJEGYZÉSEK! FELTÉTLENÜL ŐRIZZE MEG!

A készülék használatba vétele előtt olvassa el figyelmesen a használati útmutatót, különös tekintettel az alábbi biztonsági tudnivalókra, és őrizze meg a használati útmutatót. Ha a készüléket továbbadja, feltétlenül mellékelje hozzá ezt a használati útmutatót.

### *Jelmagyarázat*



A használati útmutató ehhez a készülékhez tartozik. Fontos információkat tartalmaz az üzembe helyezésről és a kezelésről. Olvassa el teljesen a használati útmutatót. Ezeknek az utasításoknak a figyelmen kívül hagyása súlyos sérülésekhez vagy a készülék meghibásodásához vezethet.



### FIGYELMEZTETÉS

A következő figyelmeztetéseket be kell tartani, hogy a felhasználót fenyegető sérüléseket el lehessen kerülni.



### FIGYELEM

A következő figyelmeztetéseket be kell tartani, hogy a készülék károsodását el lehessen kerülni.



### MEGJEGYZÉS

Ezek az útmutatások fontos információkkal szolgálnak az összeszerelésről és az üzemeltetésről.



Védelmi osztály II

**LOT**

LOT szám



Gyártó

### ***Elektromos csatlakoztatás***

- A készüléket csak a használati útmutató szerinti rendeltetésnek megfelelően használja.
- Mielőtt a készüléket az áramellátáshoz csatlakoztatná, ügyeljen arra, hogy a készülék ki legyen kapcsolva és hogy az adattáblán megadott elektromos feszültség a helyi hálózat feszültségével megegyezzen.
- Tartsa távol a hálózati kábelt és a készüléket hőtől, forró felületektől, nedvességtől és folyadékoktól. A hálózati csatlakozót vagy a hálózati kapcsolót soha ne fogja meg vizes ill. nedves kézzel, vagy vízben állva.
- A készülék elektromos feszültséget vezető részei nem érintkezhetnek folyadékkal.
- Ne nyúljon vízbe esett készülék után. Azonnal húzza ki a hálózati csatlakozót.
- A készüléket úgy kell csatlakoztatni, hogy a hálózati csatlakozó szabadon hozzáférhető legyen.
- A hálózati csatlakozót használat után mindig rögtön húzza ki a csatla-kozóaljzatból.
- A készüléket az elektromos hálózatról soha ne a hálózati kábelnél, hanem mindig a hálózati csatlakozónál fogva válassza le!
- A készüléket ne hordozza, húzza vagy forgassa a hálózati kábelnél fogva.
- Ügyeljen arra, hogy a hálózati kábel ne okozhasson botlásveszélyt. Védje a kábelt a megtöréstől, becsípődéstől vagy csavarodástól.

### ***Speciális személyek***

- Különös figyelem szükséges a készülék gyermekeken, betegeken és segítségre szoruló személyeken történő alkalmazásánál ill. ha azt ők maguk használják vagy a közelükben használják.
- Powierzchnia urządzenia rozgrzewa się do wysokiej temperatury. Osoby wrażliwe na wysoką temperaturę muszą zachować

ostrożność podczas stosowania urządzenia.

- Az elektromos hálózatra csatlakoztatott készüléket ne hagyja felügyelet nélkül.
- Ezt a készüléket 8 év feletti gyermekek, valamint csökkent testi-, érzékelő- vagy mentális képességű, vagy tapasztalat-és ismerethiányos személyek csak akkor használhatják, ha felügyelnek rájuk, vagy pedig ha a készülék biztonságos használatára ki lettek oktattva és az annak használatából eredő veszélyeket megértik.
- Gyermekeknek nem szabad játszaniuk a készülékkel.
- Soha ne hagyja a gyermekeket a csomagolófóliákkal játszani, mert azok fulladásveszélyt okozhatnak!
- Zabiegi wykonywane przy użyciu masażera **MEDISANA ITM** nie zastąpią diagnozy lekarskiej lub terapii.
- Ne használja a készüléket várandósság esetén.
- Szívritmusszabályzóval, műizületekkel vagy elektronikus implantátumokkal rendelkező személyek a készülék használata előtt minden esetben kérjék ki orvos tanácsát.
- Ne használja a készüléket, ha az alábbi betegségek vagy panaszok valamelyikében szenved: Keringési zavarok, érgörcs, nyitott sebek, zúzódások, hámsérülések, véngyulladások vagy trombózis.
- Ha fájdalmat érez vagy a masszírozást kellemetlennek érzi, akkor szakítsa meg a kezelést és kérje orvosa tanácsát.

### ***A készülék üzembe helyezése előtt***

- Minden használat előtt gondosan ellenőrizze, hogy a készülék és a hálózati kábel sérülésmentes-e. Hibás készüléket nem szabad üzembe helyezni.
- Ne használja a készüléket, ha azon vagy kábelrészen sérülések láthatók, ha a készülék nem működik kifogástalanul és ha vízbe vagy leesett. A veszélyek elkerülése érdekében küldje a készüléket javításra szervizbe.

### ***A készülék üzemeltetése***

- A készülék csak magánhasználatra alkalmas és nem használ-



ható iparszerűen.

- A készüléket csak a használati útmutató szerinti rendeltetésének megfelelően használja.
- eltérő használat esetén a garanciaigény megszűnik.
- Csak kifejezetten a gyártó által ajánlott tartozékot használjon.
- Jeśli funkcja światła czerwonego jest włączona, nie wolno przytrzymywać masażera zbyt długo w tym samym miejscu na ciele (maks. 1 min.), gdyż może to powodować zaczerwienienia i oparzenia.
- Védje a készüléket esőtől és nedvességtől. Ne használja a szabadban.
- Ne helyezze, ne használja és ne tárolja a készüléket vízzel töltött edények fölött, különösen olyan helyeken, ahonnan kádba vagy zuhanyozóba eshet vagy lökődhet.
- Ne használja a készüléket szórófejes palackok keltette permetfelhőnél vagy oxigén egyidejű alkalmazásánál.
- Nie zasypiaj w trakcie stosowania masażera. Zbyt długie stosowanie w tym samym miejscu może spowodować określone dolegliwości i oparzenia.
- Ne használja a készüléket takarók vagy párnák alatt. Soha ne terítse le a használat során!
- Korlátozza a készülék használatát 20 percre és az újabb használat előtt hagyja azt kb. 30 percig húlni.
- Ne használja a készüléket közvetlenül fejen, csontokon vagy ízületeken, a nyak elülső oldalán, a nemi szervek vagy a vesék tájékán.
- Ne használja a készüléket alvás előtt. A masszírozás élenkítő hatással jár és az elalvást késleltetheti.
- A gyártó érthető okokból nem vállalhat felelősséget olyan károkért, amelyek a kezelési útmutató figyelmen kívül hagyása miatt következnek be.

### ***Karbantartás és tisztítás***

- A készüléket házilag csak tisztítani szabad. A veszélyek elkerülése érdekében soha ne próbálkozzon a készülék önálló javításával. Forduljon a szervizhez.

- Tisztítást és felhasználói karbantartást felügyelet nélküli gyermekek nem végezhetnek.
- A készüléket a tisztítás előtt kapcsolja ki, mindig húzza ki hálózati csatlakozóját és hagyja lehűlni. Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékokba.
- Vegye figyelembe az “Egyebek, 4.1 Tisztítás és ápolás” fejezet útmutatását a 18. oldalon.
- Meghibásodás esetén ne kísérelje meg a készülék önálló javítását, mert ez mindennemű garanciaigény megszűnését okozza. A javításokat csak szervizben végeztesse.

## Köszönetnyilvánítás

Nagyon köszönjük a bizalmát, és szívből gratulálunk!

A vörös fényű ITM intenzív masszírozókészülékkel a **MEDISANA** cég minőségi termékét vásárolta meg. Olvassa el gondosan az alábbi használati és karbantartási útmutatót, hogy a kívánt eredményt elérje és valóban hosszú ideig öröme teljen a **MEDISANA** masszírozókészülék használatában.

## 2.1 A csomagolás tartalma és a csomagolás

Kérjük, először ellenőrizze, hogy a készülék hiánytalan-e és nincs rajta sérülés. Kétséges esetben ne használja a készüléket, hanem forduljon kereskedőjéhez vagy a szervizhez. A csomagoláshoz tartozik:

- 1 ITM intenzív masszírozókészülék vörös fényvel
- Pontmasszírozó és akupresszúrás feltétek
- 1 használati utasítás

A csomagolások újrahasznosíthatók vagy visszajuttathatók a nyersanyag-körforgásba. Kérjük, hogy a már nem használt csomagolóanyagot szabályszerűen ártalmatlanítsa! Ha kicsomagolás közben szállítási sérülést észlel, haladéktalanul lépjen kapcsolatba a kereskedőjével, akinél a terméket vette!



### FIGYELMEZTETÉS

**Ügyeljen rá, hogy a csomagolófólia ne kerüljön gyermekek kezébe! Fulladásveszély áll fenn!**

## 2.2 Mi a masszázis?

A masszázis az egyik legősibb kezelési módszer és a fizioterápia fontos részét képezi. A test külső szövetrétegeinek mechanikus kezelésével a megfeszült izmok ellazíthatók, a vérellátás javítható és a szövetek képződése elősegíthető. Emiatt a masszázis élénkítő vagy feszültségoldó hatással jár és ideg- ill. izomfájdalmakat is megszüntethet. Pozitív hatásokat gyakorol az érrendszerre, a belső szervekre és az anyagcserére is. 5 klasszikus masszírozási módszer különböztethető meg: Simitó, gyúró, ütögető és rezegtető masszírozás valamint dörzsölés ill. paskolás. Ezen túlmenően még vannak olyan fontos masszázstechnikák, mint pl. a kézi nyirok-masszázs, a reflexzónamasszázs, a víz alatti vízugármasszázs, kefése masszázis vagy a pontnyomásos masszázis (siacu, akupresszúra).

## 2.3 Hogyan működik az ITM masszírozókészülék?

Ez a különleges masszírozókészülék az ütögetéses masszírozás alapján működik. Ennek során mindkét masszírozófej 2000 <sup>1</sup>/<sub>perc</sub> és 3000 <sup>1</sup>/<sub>perc</sub> közötti rezgésszámmal egymást váltva mozog, ami ütögetésszerű mozgást eredményez és átadódik a masszírozandó testrészekre.

Igény esetén vörös fény is bekapcsolható, amely a két nagy masszírozófejen keresztül éri el a bőrfelületet. Az ilyen különösen kellemes jellegű hőkezelés még inkább növeli a masszírozás pozitív hatását. Az **ITM** a vörös fényt a bőrön keresztül a mélyebben levő testszöveteknek adja át. Ennek során a két masszírozófej csupán kis mértékben melegszik fel és nem lesz forró. A **MEDISANA ITM** intenzív masszírozókészülék vörös fénye is különösen jótékony hatással van.

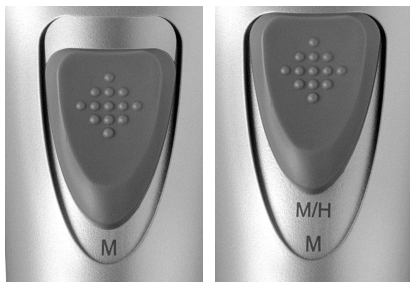
Az intenzív masszírozás és melegsugárzás ilyen egyedülálló kombinációja az **ITM**-et különösen hatékony masszírozókészülékké teszi.

### 3.1 Üzembe helyezés

Mielőtt bedugná a hálózati csatlakozót az aljzatba, ügyeljen arra, hogy a készülék kikapcsolt állapotban legyen (a készülék felső oldalán a szürke kapcsoló felett egy „0” látható). Dugja be a hálózati csatlakozót egy erre szolgáló csatlakozóaljzatba (230 V).

### 3.2 A készülék bekapcsolása

Tolja hüvelykujjával a közvetlenül a fogantyú feletti kapcsolót **5** egy fokozattal előre. A készülék bekapcsolódik és az ütögető masszírozás rezgését érezni fogja. Az „M” betű (masszírozás) válik láthatóvá.



Készülék  
bekapcsolva

Vörös fény  
bekapcsolva

### 3.3 Vörös fény bekapcsolása

A Vörös fény tetszés szerint bekapcsolható. Ebből a célból tolja előre egy fokozattal a szürke kapcsolót **5**. A Vörös fény bekapcsolódik, a kapcsolón ekkor az „M/H” (masszírozás/Vörös fény) betűk válnak láthatóvá.

### 3.4 A masszírozás intenzitásának szabályozása

Az érzések figyelembe vételével a masszírozás intenzitása módosítható. Ehhez működtesse a bekapcsoló fölötti forgatógombot **6**. Lehetősége van a masszírozás intenzitásának minimális (2000  $\frac{1}{perc}$ ) és maximális (3000  $\frac{1}{perc}$ ) rezgésszámok közötti fokozatmentes szabályozására.

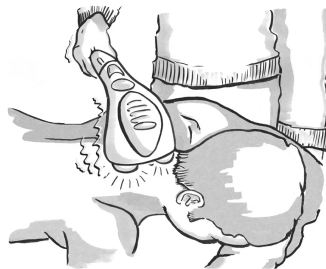


Forgatógomb a masszírozás intenzitásának szabályozására

### 3.5 Használat



Masszírozás



Masszírozás, vörös fény bekapcsolva

### 3.6 A helyes masszírozás

- A masszírozást saját magán vagy egy másik személyen is elvégezheti. Kapcsolja be a készüléket a fenti módon és helyezze oda a masszírozandó testrészhez. Ennek során ne fejtse ki vele nyomást, hanem csak könnyedén helyezze rá a testre. A masszírozást a készülék maga fogja előidézni. A masszírozás során ne kezelje túl hosszú ideig ugyanazt a testrészt (max. 1 perc), hanem gyakrabban változtassa a masszírozási területet az alkalmazás során.
- A masszírozás irányával eldöntheti, hogy melyik hatást kívánja elérni: A szív irányában végzett masszírozás oldja a feszültségeket, míg a szívvel ellentétes masszírozás élénkítő hatással van.
- A teljes testfelület masszírozása esetén vegye figyelembe a "Biztonsági megjegyzések"-et.
- Egy alkalmazás ne tartson tovább 20 percnél. A pozitív hatás akkor mutatkozik meg, ha a készüléket rendszeresen alkalmazza.
- Az alkalmazásnak alapvetően mindig kellemesnek kell lennie. Ha fájdalmat érzékel vagy a masszírozást kellemetlennek érzi, akkor szakítsa meg a kezelést és kérje háziorvosa tanácsát.
- A készüléket a kezelés után kapcsolja ki, húzza ki hálózati csatlakozóját és hagyja lehűlni.

### 3.7 A masszírozófeltétek használata

A pontmasszírozás feltétével ❸ ill. az akupresszúra feltétével ❷ a készülék nyomása pontmasszírozáshoz ill. akupresszúrához hasonlóan adható át a test masszírozandó részeinek. Kapcsolja ki a készüléket. Helyezze fel a kívánt masszírozófeltétet a masszírozófejekre ❶ és kapcsolja be a készüléket újból. Végezze el a masszírozást a 3.6 pont alatt leírtaknak megfelelően.



#### FIGYELEM

**A feltétek használata esetén a Vörös fény nem kapcsolható be.**

### 3.8 A készülék kikapcsolása

A készüléket úgy kapcsolja ki, hogy tolja vissza a szürke kapcsolót ❹ addig, míg a „0” újból megjelenik. Ha az alkalmazást befejezte, húzza ki a hálózati csatlakozót.

#### 4.1 Tisztítás és ápolás

- Mielőtt a készülék tisztítaná, húzza ki hálózati csatlakozóját és hagyja lehűlni.
- A készüléket puha, enyhén megnedvesített kendővel, esetleg gyenge szappanlúggal tisztítsa meg.
- Soha ne használjon agresszív tisztítószerkeket vagy erős keféket.
- A készüléket csak akkor használja újból, ha már teljesen megszáradt.
- Tekerje ki a kábelt, ha megcsavarodott.
- A készüléket legcélszerűbben eredeti csomagolásába visszatéve, tiszta és száraz helyen tárolja.

#### 4.2 Ártalmatlanítási útmutató



Ezt a készüléket nem szabad kidobni a háztartási szemétkébe.

Minden egyes fogyasztó köteles minden elektromos vagy elektronikus készüléket leadni lakóhelyének gyűjtőhelyén vagy a kereskedőnél – függetlenül attól, hogy tartalmaz-e káros anyagot vagy nem -, hogy továbbítani lehessen környezetkímélő ártalmatlanításra!

Ártalmatlanítás tekintetében forduljon az illetékes helyi hatósághoz vagy a kereskedőhöz!

#### 4.3 Műszaki adatok

Név és modell	: <b>MEDISANA ITM</b> intenzív masszírozó-készülék vörös fényvel
Feszültségellátás	: 220-240V~ 50 Hz
Teljesítményfelvétel	: kb. 35 W
Szakaszos üzem	: 20 perc
Intenzitás	: Szabályozható 2000 <sup>1</sup> / <sub>perc</sub> és 3000 <sup>1</sup> / <sub>perc</sub> között
Méreték (H x SZ x M)	: kb. 44 cm x 14 cm x 13 cm
Súly	: kb. 1,7 kg
Cikkszám	: 88275
EAN kód	: 40 15588 88275 3



**A folyamatos termékfejlesztések során fenntartjuk a jogot a műszaki és formai változtatásokra.**

A használati utasítás aktuális változata a [www.medisana.com](http://www.medisana.com) internetoldalon található.

## Garancia- és javítási feltételek

Garanciaigény esetén forduljon a szaküzlethez vagy közvetlenül a szervizhez! Ha be kell küldenie a készüléket, tüntesse fel a hibát, és mellékelje a vásárlási bizonylat másolatát!

Az alábbi garanciális feltételek vannak érvényben:

1. A **MEDISANA** termékekre a vásárlás napjától számítva három év garanciát adunk. A vásárlás dátumát garanciaigény esetén pénztárblokkal vagy számlával kell igazolni.
2. Az anyag- vagy gyártási hiba miatt bekövetkező hibákat a garanciaidő alatt ingyen kijavítjuk.
3. A garancia keretében nyújtott szolgáltatás nem hosszabbítja meg a garanciaidőt, sem a készülék, sem a kicserélt alkatrész, stb. tekintetében.
4. Ki vannak zárva a garanciából:
  - a. azok a károk, amelyek szakszerűtlen kezelés, pl. a használati utasítás figyelmen kívül hagyása miatt következnek be.
  - b. azok a károk, amelyek a vásárló vagy illetéktelen harmadik személy által végzett felújításra vagy beavatkozásokra vezethetők vissza.
  - c. szállítási károk, amelyek a gyártó és a felhasználó közötti úton vagy a szervizbe beküldésnél keletkeznek.
  - d. a normál kopásnak kitett tartozékok.
5. A készülék által okozott közvetlen vagy közvetett következményes károkért akkor sem vállalunk felelősséget, ha a készülék károsodását garanciális eseménynek ismerjük el.



### MEDISANA AG

Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
NÉMETORSZÁG

E-Mail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)  
Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

A szerviz címét a mellékelt külön lapon találja.



# WAŻNE INFORMACJE! KONIECZNIE ZACHOWAĆ!

Przed użyciem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi, w szczególności wskazówki bezpieczeństwa, i starannie przechowywać instrukcję obsługi do późniejszego wykorzystania. Przekazując urządzenie osobom trzecim, należy wręczyć też niniejszą instrukcję obsługi.

## *Objaśnienie symboli*



Niniejsza instrukcja obsługi jest częścią składową urządzenia. Zawiera ona ważne informacje dotyczące uruchamiania i obsługi urządzenia. Należy ją dokładnie przeczytać. Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji obsługi może prowadzić do ciężkich urazów lub uszkodzenia urządzenia.



### **OSTRZEŻENIE**

Należy zapoznać się z niniejszymi ostrzeżeniami, aby uniknąć ewentualnych urazów ciała.



### **UWAGA**

Należy zapoznać się z niniejszymi ostrzeżeniami, aby uniknąć ewentualnego uszkodzenia urządzenia.



### **WSKAZÓWKA**

Wskazówki te zawierają przydatne informacje dotyczące instalacji i stosowania.



Klasa ochrony II

**LOT**

Numer LOT



Wytwórca



## **Zasilanie elektryczne**

- Używaj urządzenia tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, przestrzegając instrukcji obsługi.
- Przed podłączeniem urządzenia do sieci zasilania elektrycznego sprawdź, czy jest ono wyłączone i czy podane na tabliczce znamionowej napięcie elektryczne odpowiada napięciu miejscowej sieci elektrycznej.
- Chroń przewód zasilający i urządzenie przed wysokimi temperaturami, gorącymi powierzchniami, wilgocią i cieczami. Nigdy nie dotykaj wtyczki sieciowej ani wyłącznika zasilania mokrymi bądź wilgotnymi rękami lub gdy znajdujesz się w wodzie.
- Części urządzenia przewodzące prąd elektryczny nie mogą mieć kontaktu z cieczami.
- Nie próbuj wyciągać urządzenia, które wpadło do wody. Natychmiast wyciągnij wtyczkę sieciową z gniazda wtykowego.
- Urządzenie należy tak podłączyć, aby wtyczka sieciowa była łatwo dostępna.
- Natychmiast po użyciu wyciągnij zawsze wtyczkę sieciową z gniazda wtykowego.
- Aby odłączyć urządzenie od sieci zasilania elektrycznego, nigdy nie ciągnij za przewód zasilający, lecz zawsze chwytaj za wtyczkę sieciową!
- Nie wolno przenosić, ciągnąć ani obracać urządzenia za przewód zasilający.
- Przewód zasilający należy tak poprowadzić, aby uniknąć potknięcia się o kabel. Nie wolno go zginać, zakleszczać ani skręcać.

## **Przeciwwskazania do stosowania urządzenia przez niektóre osoby**

- Szczególną ostrożność należy zachować w przypadku stosowania urządzenia na, przez lub w pobliżu dzieci, osób chorych bądź upośledzonych.
- Powierzchnia urządzenia rozgrzewa się do wysokiej

temperatury. Osoby wrażliwe na wysoką temperaturę muszą zachować ostrożność podczas stosowania urządzenia.

- Nigdy nie pozostawiaj bez nadzoru urządzenia podłączonego do sieci zasilania elektrycznego.
- Urządzenie to może być stosowane przez dzieci powyżej 8 lat, oraz przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub mentalnych, lub przy braku doświadczenia i wiedzy tylko wówczas, jeśli odbywa się to pod kontrolą lub po pouczeniu o bezpieczeństwie użytkowania urządzenia, jeśli osoby te rozumieją zagrożenie wynikające z użytkowania urządzenia.
- Urządzenie nie może służyć jako zabawka dla dzieci.
- Chroń folię opakowaniową przed dostępem dzieci – niebezpieczeństwo uduszenia!
- Zabiegi wykonywane przy użyciu masażera **MEDISANA ITM** nie zastąpią diagnozy lekarskiej lub terapii.
- Urządzenia nie powinny stosować kobiety w ciąży.
- Osoby z rozrusznikiem serca, sztucznymi stawami lub implantami elektronicznymi powinny skonsultować się z lekarzem przed użyciem urządzenia.
- Nie wolno używać urządzenia osobom cierpiącym na jedną lub kilka wymienionych niżej chorób lub dolegliwości: zaburzenia krążenia krwi, żylaki, otwarte rany, stłuczenia, uszkodzenia skóry, zapalenia żył lub zakrzepica.
- Jeżeli odczuwasz ból lub masaż nie sprawia Ci przyjemności, przerwij terapię i skontaktuj się z lekarzem.

### ***Przed użyciem urządzenia***

- Przed każdym użyciem sprawdź dokładnie urządzenie i przewód zasilający, czy nie są uszkodzone. Nie wolno włączać uszkodzonego urządzenia.
- Nie używaj urządzenia, gdy masażer lub przewód zasilający wykazują widoczne uszkodzenia, urządzenie nie działa prawidłowo, upadło na podłogę lub wpadło do wody. Aby uniknąć zagrożeń, prześlij uszkodzone urządzenie do naprawy

przez autoryzowany punkt serwisowy.

### **Obsługa urządzenia**

- Urządzenie jest przeznaczone tylko do użytku prywatnego i nie nadaje się do zastosowań komercyjnych.
- Używaj masażera tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, przestrzegając instrukcji obsługi.
- Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem prowadzi do utraty roszczeń gwarancyjnych.
- Nie używaj osprzętu nie zalecanego wyraźnie przez producenta.
- Jeśli funkcja światła czerwonego jest włączona, nie wolno przytrzymywać masażera zbyt długo w tym samym miejscu na ciele (maks. 1 min.), gdyż może to powodować zaczerwienienia i oparzenia.
- Chroń urządzenie przed deszczem i wilgocią. Nie wolno stosować urządzenia na zewnątrz.
- Nie należy ustawiać, stosować lub przechowywać urządzenia nad naczyniami napełnionymi wodą, szczególnie w miejscach, z których mogłoby ono wpaść do wanny lub brodzika prysznicowego.
- Nie używaj urządzenia podczas stosowania puszek aerozolowych lub tlenu.
- Nie zasypiaj w trakcie stosowania masażera. Zbyt długie stosowanie w tym samym miejscu może spowodować określone dolegliwości i oparzenia.
- Nie używaj urządzenia pod kocem lub poduszką. Nie zakrywaj urządzenia podczas masażu.
- Urządzenie może pracować jednorazowo przez 20 minut i przed ponownym włączeniem pozostaw je do przestygnięcia na ok. 30 minut.
- Nie przystawiaj urządzenia bezpośrednio do głowy, kości lub stawów, z przodu szyi, strefy genitaliów lub nerek.
- Nie stosuj urządzenia przed snem. Masaż ma działanie pobudzające i może wydłużyć zasypianie.
- Ze zrozumiałych względów producent nie może odpowiadać

za szkody wynikające z nieprzestrzegania instrukcji obsługi.

### ***Konserwacja i czyszczenie***

- Samodzielnie możesz wykonywać jedynie czyszczenie urządzenia. Aby uniknąć zagrożeń, nigdy nie próbuj samodzielnie naprawiać urządzenia. Zwróć się do autoryzowanego punktu serwisowego.
- Czyszczenie i konserwacja nie mogą być przeprowadzane przez dzieci bez nadzoru.
- Przed czyszczeniem wyłącz urządzenie, wyciągnij wtyczkę sieciową i poczekaj, aż urządzenie przestygnie. Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie ani innych cieczach.
- Uwzględnij rozdział “Informacje ogólne, 4.1 Czyszczenie i pielęgnacja” na stronie 28.
- W razie zakłóceń w działaniu nie naprawiaj samodzielnie urządzenia, gdyż prowadzi to do utraty wszelkich roszczeń gwarancyjnych. Zlecaj naprawę tylko autoryzowanemu punktowi serwisowemu

## **Dziękujemy**

Dziękujemy za okazane nam zaufanie i gratulujemy!

Nabyty przez Ciebie przyrząd do intensywnego masażu z czerwonym światłem **ITM** jest produktem wysokiej jakości firmy **MEDISANA**.

Aby uzyskać zamierzony cel użytkowy i zapewnić długotrwałą satysfakcję z użytkowania nabytego masażera firmy **MEDISANA**, zalecamy dokładne przeczytanie poniższych informacji dotyczących stosowania i czyszczenia.

## **2.1 Zakres dostawy i opakowanie**

Sprawdź, czy urządzenie jest kompletne i nie jest uszkodzone. W razie wątpliwości nie uruchamiaj urządzenia, skontaktuj się ze sklepem lub punktem serwisowym. W zakres dostawy wchodzi: • 1 przyrząd do intensywnego masażu **ITM** z czerwonym światłem • nasadki do masażu punktowego i akupresury • 1 instrukcja obsługi

Opakowanie może być użyte ponownie lub przekazane do punktu zbiorczego surowców wtórnych. Niepotrzebne części opakowania należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami. Gdy podczas rozpakowywania zostaną zauważone uszkodzenia spowodowane transportem, należy niezwłocznie skontaktować się ze sprzedawcą.



### **OSTRZEŻENIE**

**Zwracaj uwagę na to, aby folie z opakowania nie dostały się w ręce dzieci. Grozi uduszeniem!**

## **2.2 Co to jest masaż?**

Masaż jest jedną z najstarszych metod leczniczych i ważnym składnikiem fizyoterapii. Oddziaływanie mechaniczne na zewnętrzne warstwy tkankowe organizmu powoduje rozluźnienie skurczonych mięśni, poprawia krążenie krwi i regenerację tkanek. Masaż działa pobudzająco i relaksująco oraz usuwa też bóle nerwowe i mięśniowe.

Dodatkowym efektem jest pozytywne oddziaływanie na układ naczyniowy, organy wewnętrzne i przemianę materii.

Rozróżnia się 5 klasycznych metod masażu: masaż gładzący, ugniatający, uderzeniowy i wibracyjny oraz rozcieranie / oklepywanie.

Oprócz tego istnieją inne ważne metody masażu, jak ręczny drenaż limfatyczny, masaż stref refleksyjnych, strumieniowy masaż podwodny, masaż szczotkowy i masaż uciskowy (shiatsu, akupresura).

## **2.3 Jak działa masażer ITM?**

Ten specjalny masażer działa na zasadzie masażu uderzeniowego. Obie główki masujące poruszają się na przemian z częstotliwością od 2000 <sup>1</sup>/<sub>min</sub> do 3000 <sup>1</sup>/<sub>min</sub>, dzięki czemu powstają ruchy uderzeniowe przenoszone na masowane strefy ciała.

Alternatywnie można włączyć czerwone światło emitowaną przez obie duże główki masujące. Wyjątkowo przyjemne promieniowanie ciepłe przyspiesza pozytywne działanie masażu. Masażer **ITM** emituje czerwone światło przez skórę do głębiej położonych tkanek. Obie główki masujące nagrzewają się lekko, nie są jednak gorące. Czerwone światło masażera **MEDISANA ITM** ma zatem szczególnie relaksujące działanie.

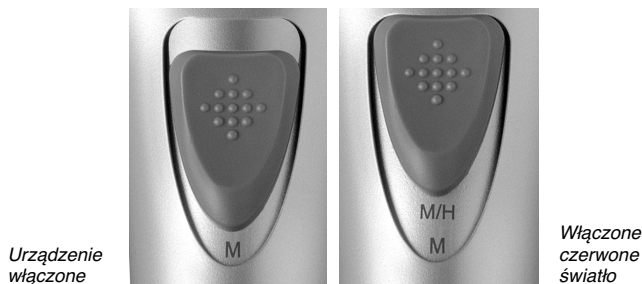
Unikalne połączenie intensywnego masażu z promieniowaniem ciepłym sprawia, że masażer **ITM** jest wyjątkowo skutecznym przyrządem do masażu.

### 3.1 Uruchamianie

Przed podłączeniem wtyczki sieciowej sprawdź, czy urządzenie jest wyłączone (nad szarym przełącznikiem u góry urządzenia widoczne jest „0”). Następnie podłącz wtyczkę sieciową do odpowiedniego gniazda wtykowego (230 V).

### 3.2 Włączanie urządzenia

Przełącznik **5** powyżej uchwytu przesun kciukiem o jeden stopień do przodu. Urządzenie włącza się i odczuwasz wibracje masażu uderzeniowego. Widoczna jest litera „M” (Masaż).



Urządzenie  
włączone

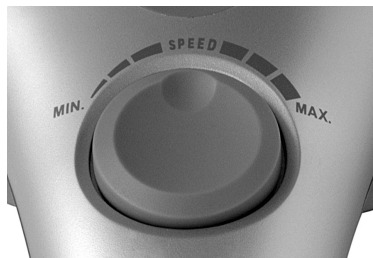
Włączone  
czerwone  
światło

### 3.3 Włączanie czerwone światło

Możliwe jest alternatywne włączenie czerwonego światła. Aby uaktywnić funkcję, przesun szary przełącznik **5** o jeden stopień do przodu. Czerwone światło włącza się, na przełączniku widoczne są dodatkowo litery „M/H” (Mas-sage/Heat = czerwone światło).

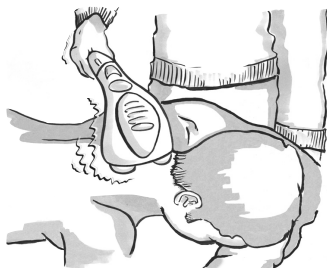
### 3.4 Regulacja intensywności masażu

Zależnie od upodobania możliwa jest regulacja intensywności masażu. Służy do tego pokrętko **6** powyżej wyłącznika zasilania. Możliwa jest bezstopniowa regulacja intensywności masażu od stopnia minimalnego (2000 <sup>1</sup>/min) do maksymalnego (3000 <sup>1</sup>/min).

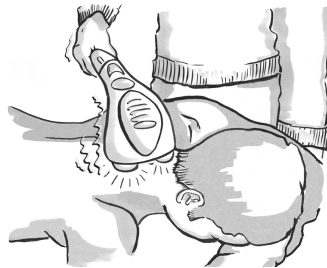


Pokrętko do regulacji intensywności masażu

### 3.5 Zastosowanie



Funkcja masowania



Funkcja masowania z czerwonym światłem

### 3.6 Prawidłowy masaż

- Masować możesz siebie samego lub inną osobę. Włącz urządzenie zgodnie z opisem powyżej i przyłóż je do masowanej strefy ciała. Nie wywieraj przy tym nacisku, lecz połóż masażer lekko na ciało. Masaż wykonuje samo urządzenie. Nie masuj za długo jednego miejsca (maks. 1 minuta), lecz częściej zmieniaj masowane strefy ciała.
- Kierunek masażu decyduje o uzyskiwanym efekcie: masaż w kierunku serca rozluźnia, natomiast masaż od serca na zewnątrz pobudza.
- Podczas masażu całego ciała uwzględnij “Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa”.
- Jednorazowy masaż nie powinien trwać dłużej niż 20 minut. Regularnie używaj urządzenia, aby uzyskać pozytywny skutek masażu.
- Masaż powinien zawsze sprawiać przyjemność. Jeżeli odczuwasz ból lub masaż nie sprawia Ci przyjemności, przerwij terapię i skontaktuj się z lekarzem.
- Po użyciu wyłącz masażer, wyciągnij wtyczkę sieciową i poczekaj, aż urządzenie przestygnie.

### 3.7 Stosowanie nasadek masujących

Nasadki do masażu punktowego ❸, względnie nasadki masujące do akupresury ❷ imitują masaż palcami lub akupresurę. Wyłącz urządzenie. Załóż wymagane nasadki masujące na główki masujące ❶ i ponownie włącz urządzenie. Wykonaj masaż zgodnie z opisem w punkcie 3.6.



#### UWAGA

**W przypadku stosowania nasadek masujących nie wolno włączać czerwonego światła.**

### 3.8 Wyłączanie urządzenia

Aby wyłączyć urządzenie, przesuń szary przełącznik ❺, aż widoczne będzie ponownie „0”. Po masażu wyciągnij wtyczkę sieciową z gniazda wtykowego.

#### 4.1 Czyszczenie i pielęgnacja

- Przed czyszczeniem urządzenia wyciągnij wtyczkę sieciową i poczekaj, aż urządzenie przestygnie.
- Urządzenie należy czyścić miękką, lekko nawilżoną ściereczką, ewentualnie z dodatkiem łagodnego roztworu mydła.
- Nie używaj agresywnych środków czyszczących ani twardych szczotek.
- Używaj ponownie urządzenia dopiero po całkowitym przeschnięciu.
- Rozwiń skręcony kabel.
- Włóż urządzenie najlepiej do oryginalnego opakowania i przechowuj je w czystym i suchym miejscu.

#### 4.2 Wskazówki dotyczące utylizacji



Urządzenie to nie może być utylizowane razem z odpadami gospodarczymi. Każdy użytkownik jest zobowiązany do oddania wszystkich urządzeń elektrycznych i elektronicznych, obojętnie, czy zawierają one substancje szkodliwe, czy też nie, do odpowiedniego punktu zbiorczego w swoim mieście lub w placówkach handlowych, aby mogły one być utylizowane w sposób przyjazny dla środowiska.

W razie zapytań w sprawie utylizacji należy zwrócić się do władz komunalnych lub do sprzedawcy.

#### 4.3 Dane techniczne

Nazwa i model	: Przyrząd do intensywnego masażu <b>MEDISANA</b> z czerwonym światłem <b>ITM</b>
Zasilanie napięciowe	: 220-240V~ 50 Hz
Pobór mocy	: ok. 35 W
Praca krótkotrwała	: 20 minut
Regulacja intensywności masażu	: od 2000 <sup>1</sup> /min do 3000 <sup>1</sup> /min
Wymiary (dł. x szer. x wys.)	: ok. 44 cm x 14 cm x 13 cm
Ciężar	: ok. 1,7 kg
Nr artykułu	: 88275
Kod EAN	: 40 15588 88275 3



**W ramach ciągłego ulepszania produktu zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych i wyglądu.**

Aktualną wersję instrukcji obsługi znajdziesz na stronie [www.medisana.com](http://www.medisana.com)




## Warunki gwarancji i naprawy

W przypadku roszczenia gwarancyjnego zwróć się do specjalistycznego punktu sprzedaży lub bezpośrednio do serwisu. Jeśli urządzenie musi być wysłane, podaj rodzaj usterki i dołącz kopię dowodu kupna.

Obowiązują następujące warunki gwarancyjne:

1. Na produkty firmy **MEDISANA** udzielana jest trzyletnia gwarancja licząc od daty sprzedaży. W przypadku roszczenia gwarancyjnego data sprzedaży musi być udokumentowana paragonem lub rachunkiem.
2. Usterki powstałe w wyniku błędów materiałowych lub produkcyjnych usuwane są bezpłatnie w ramach gwarancji.
3. Poprzez wykonanie usługi gwarancyjnej, czas gwarancji nie wydłuża się ani dla urządzenia, ani dla wymienionych podzespołów.
4. Gwarancji nie podlegają:
  - a. wszelkie uszkodzenia powstałe przez nieodpowiednie użytkowanie, np. przez nieprzestrzeganie instrukcji obsługi.
  - b. Uszkodzenia spowodowane naprawami przez kupującego lub nieupoważnione osoby trzecie.
  - c. Uszkodzenia transportowe, powstałe w drodze od producenta do konsumenta lub przy wysyłce do punktu serwisowego.
  - d. Akcesoria podlegające normalnemu zużyciu.
5. Odpowiedzialność za pośrednie i bezpośrednie uszkodzenia, spowodowane przez urządzenie wykluczona jest także wtedy, gdy uszkodzenie urządzenia uznane zostanie za przypadek gwarancyjny.

 **MEDISANA AG**  
Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
NIEMCY

E-Mail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)  
Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

Adres punktu serwisowego znajduje się w oddzielnym załączniku.



# ÖNEMLİ UYARILAR! LÜTFEN SAKLAYINIZ!

Bu cihazı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu, özellikle emniyet uyarılarını dikkatle okuyun ve bu kullanım kılavuzunu ilerde kullanmak üzere saklayın. Cihazı üçüncü şahıslara verdiğinizde, bu kullanım kılavuzunu da mutlaka birlikte verin.

## Açıklama



Bu kullanım kılavuzu bu cihaza aittir. **Açıklama** Devreye alma ve kullanım ile ilgili önemli bilgiler içerir. Bu kullanım kılavuzunu baştan sona okuyunuz. Bu kılavuza uyulmaması ağır yaralanmalara veya cihazınızda hasarlara sebep olabilir.



## DİKKAT

Kullanıcının yaralanmasını önlemek için bu tehlike uyarılarına uyulmalıdır.



## DİKKAT

Cihazda oluşabilecek hasarları önlemek için bu uyarılara uyulmalıdır.



## UYARI

Bu uyarılar size, kurulum veya çalıştırma ile ilgili faydalı ek bilgiler vermektedir.



Koruma sınıfı II

**LOT**

LOT numarası



Fabrikatör

### **Güç kaynağı**

- Cihazı sadece amacına ve kullanım kılavuzuna uygun olarak kullanınız.
- Cihazı güç kaynağına bağlamadan önce, kapalı olduğundan ve tip etiketinde belirtilen elektrik geriliminin şebeke gerilimi ile aynı olup olmadığını kontrol ediniz.
- Şebeke kablosunu ve cihazı sıcak yüzeylerden, nemli yerlerden ve sıvılardan uzak tutunuz. Şebeke fişine ya da anahtarına ıslak elle veya su içinde duruyorsanız kesinlikle dokunmayınız.
- Cihazdaki içinden elektrik geçen parçalar kesinlikle sıvılara temas etmemelidir.
- Suya düşen bir cihazı kesinlikle sudan çıkartmaya çalışmayınız. Önce derhal fişini çekiniz.
- Cihaz, şebeke fişine serbest bir şekilde ulaşılabilecek şekilde bağlanmalıdır.
- Cihazı kullandıktan sonra derhal fişini prizden çekiniz.
- Cihazı elektrik şebekesinden ayırmak için kesinlikle şebeke kablosundan değil, şebeke fişinden çekiniz!
- Cihazı şebeke kablosundan tutarak taşımayınız, çekmeyiniz veya döndürmeyiniz.
- Şebeke kablosunun ayaklarınıza dolaşmamasına dikkat ediniz. Kablo bükülmemeli, bir yere sıkışmamalı veya döndürülmemelidir.

### **Belirli kişiler için**

- Bu cihaz çocuklar, hastalar ve yardıma ihtiyacı olan kişiler tarafından veya bu kişilerin yakınlarında kullanıldığında özellikle dikkat edilmelidir.
- Bu cihazın yüzeyi ısınır. Isıya karşı hassas kişilerin cihazı kullanırken çok dikkatli olmaları gerekmektedir.
- Elektrik şebekesine bağlı olan bir cihaz daima denetim altında olmalıdır.
- Eğer gözetim altında veya cihazın güvenli kullanımı hakkında bilgilendirilmiş ve ortaya çıkacak tehlikeleri anlayacak kapasitede iseler bu cihaz 8 yaşındaki ve üzerindeki çocuklar, aynı zamanda eksik fiziksel, sensörük veya zihinsel kabiliyete

veya tecrübeye ve bilgiye sahip kişiler tarafından kullanılabilir.

- Çocukların bu cihazla oynaması yasaktır.
- Çocukların ambalaj folyoları ile oynamasına izin vermeyiniz, boğulma tehlikesi mevcuttur!
- **MEDISANA ITM** ile yapılan uygulamalar doktor teşhisleri veya terapileri yerine geçmez.
- Bu cihaz gebelik süresinde kullanılmamalıdır.
- Kalp pili, yapay eklem veya elektronik implant kullanan kişiler bu cihazı kullanmadan önce mutlaka bir doktora danışmalıdır.
- Aşağıdaki hastalıklardan birinden veya birkaçından rahatsız olan kişiler bu cihazı kullanmamalıdır: Kan dolaşımı bozuklukları, varis, açık yaralar, eziklikler, deri çatlakları, damar iltihaplanması, tromboz.
- Ağrı duyduğunda veya masaj sizi rahatsız ettiğinde tedaviye son veriniz ve doktorunuza danışınız.

### ***Cihazı çalıştırmadan önce***

- Her kullanım öncesi cihazda ve şebeke kablosunda hasar kontrolü yapın. Bozuk olan bir cihaz çalıştırılmamalıdır.
- Cihazda veya kablolu parçalarında hasar olan, kusursuz bir şekilde çalışmayan, yere veya suya düşen bir cihazı kullanmayınız. Tehlikeli bir durum oluşmaması için cihazı onarılmak üzere yetkili servise gönderin.

### ***Cihazı çalıştırmak için***

- Bu cihaz ticari amaçla kullanmak için değil, özel olarak kullanmak üzere tasarlanmıştır.
- Masaj cihazını sadece amacına ve kullanım kılavuzuna uygun olarak kullanınız.
- Başka amaçlar için kullanıldığında garanti hakkı kaybolur.
- Üretici tarafından önerilmeyen aksesuarlar kesinlikle kullanılmamalıdır.
- Kırmızı ışık işlevi kullanıldığında, bu masaj aleti vücudun aynı yerinde çok uzun bir süre (maks. 1 dakika) tutulmamalıdır, aksi takdirde ciltte kızarma veya yanma oluşabilir.
- Cihazı yağmurdan ve ıslak yerlerden uzak tutunuz. Dış

mekarlarda kullanılmamalıdır.

- Cihazı kesinlikle içi su ile dolu olan kapların üzerine yerleřtir meyiniz, depolamayınız ve bu kapların üzerinde kullan mayınız. Özellikle, bir küvete veya duřakabine düřebileceđi yerlerde bırakmayınız.
- Cihazı sprey kutularından çıkan spreylemlerle veya oksijenle birlikte kullanmayınız.
- Bu masaj aletini kendinize uygularken uykuya dalmayınız. Aynı yere çok uzun bir süre uygulandıđında rahatsızlıklar ve ciltte yanmalar oluşabilir.
- Cihazı yastık veya yorgan altında kullanmayınız. Çalışırken kesinlikle üstünü örtmeyiniz.
- Cihazı en fazla 20 dakika süre ile çalıştırınız ve yeniden çalıştırmadan önce 30 dakika sođumasını bekleyiniz.
- Cihazı doğrudan kafanıza, kemiklere veya eklemlere, bođazınızın ön tarafına, cinsel organ veya böbrek bölgelerine uygulamayınız.
- Cihazı yatmaya gitmeden önce kullanmayınız. Masajın uyarıcı etkisi uykunuzu geciktirebilir.
- Kullanım kılavuzuna uyulmaması sonucu oluşabilecek hasarlardan üretici sorumlu deđildir.

### ***Bakım ve temizlik için***

- Siz cihazda sadece temizlik çalışmaları yapabilirsiniz. Tehlike oluş-maması için cihazı kesinlikle kendiniz onarmayınız. Yetkili servise başvurunuz.
- Temizleme ve kullanıcı bakımı çocuklar tarafından gözetimsiz yapılmamalıdır.
- Cihazı temizlemeden önce kapatınız, daima řebeke fiřini çıkartınız ve sođumasını bekleyiniz. Cihaz kesinlikle suya veya başka sıvılara batırılmamalıdır.
- "Sayfa 37'daki "Çeřitli konular, 4.1 Temizlik ve Bakım" bölümü dikkate alınmalıdır.
- Arıza durumunda cihazı kendiniz onarmayı denemeyiniz, aksi takdirde her türlü garanti hakkı kaybolur. Onarımları yetkili servise yaptırınız.

## Teşekkürler

Güveniniz için teşekkürler ve tebrikler!

Kırmızı ışıklı yoğun masaj cihazı **ITM** ile kaliteli bir **MEDISANA** ürünü satın aldınız. İstenen neticeyi elde edebilmek ve **MEDISANA** masaj cihazınızı uzun bir süre zevkle kullanabilmeniz için, aşağıdaki kullanım ve bakım uyarılarını dikkatle okumanızı öneririz.

## 2.1 Teslimat kapsamı ve ambalaj

Lütfen önce cihazın eksik veya hasarlı olup olmadığını kontrol ediniz. Emin olmadığınız durumlarda cihazı çalıştırmayınız ve satıcınıza veya yetkili servis merkezine başvurunuz.

Teslimat kapsamına dahil olanlar: • 1 Kırmızı ışıklı yoğun masaj cihazı **ITM** • Nokta masajı ve akupresür başlıkları • 1 Kullanma talimatı

Ambalajlar yeniden kullanılabilir veya geri dönüşüm merkezine iletilebilir. Lütfen artık ihtiyacınız olmayan ambalaj malzemesini kurallara uygun olarak atığa ayırınız. Ambalajı çıkartırken taşıma sonucu oluşmuş bir hasar tespit etmeniz halinde, lütfen hemen satıcınıza başvurunuz.



### DİKKAT

**Paketleme folyolarının çocukların eline geçmemesine dikkat ediniz. Boğulma tehlikesi söz konudur!**

## 2.2 Masaj nedir?

Masaj bilinen en eski tedavi yöntemlerinden biridir ve fizyoterapinin önemli unsurlarından biridir. Vücuttaki dış doku tabakalarına mekanik güç uygulanarak gergin kaslar gevşetilir, kan dolaşımı düzeltilir ve doku oluşumu uyarılır. Bu sayede masaj uyarıcı ve rahatlatıcı bir etki yaparak sinir ve kas ağrılarını yok eder.

Ayrıca damar sistemini, iç organları ve metabolizmayı da olumlu bir şekilde etkiler.

5 farklı klasik masaj yöntemi vardır: Sivazlama, yoğurma, darbeleme ve vibrasyon masajı ile friksiyonlar. Bunların dışında elle lenf drenajı, refleks bölgesi masajı, basınç altında su altı masajı, göğüs masajı ve parmak basıncı masajı (Shiatsu, akupresür) gibi masaj teknikleri de mevcuttur.

## 2.3 Masaj cihazı ITM nasıl çalışıyor?

Bu özel masaj cihazı darbeleme masajı prensibine göre çalışmaktadır. Burada her iki masaj başı dönüşümlü olarak 2000 <sup>d</sup>/d ile 3000 <sup>d</sup>/d arasında bir frekansla hareket ederek bir darbe hareketi oluştururlar ve bu hareket vücudun masaj yapılacak bölgelerine aktarılır.

İsteğe bağlı olarak ayrıca, her iki büyük masaj başlığı tarafından yayılan kızılötesi ışın da devreye alınabilir. Özellikle rahatlatıcı bir his yaratan bu ısı uygulaması masajın olumlu etkisini daha da hızlandırır. **ITM**'nin kırmızı ışığı deri üzerinden vücudun daha derinlerde bulunan dokulara yayar. Bu esnada her iki masaj başlığı az bir miktar ısınır, fakat fazla sıcak olmaz. **MEDISANA** yoğun masaj cihazı **ITM**'nin kırmızı ışığı özellikle rahatlatıcıdır.

Yoğun masaj ve ısı yayılmasından oluşan bu eşsiz kombinasyon sayesinde **ITM** etkileyici özelliği üstün olan bir masaj cihazıdır.

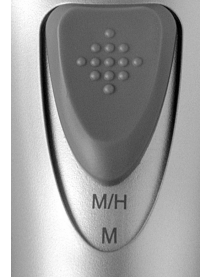
### 3.1 Devreye alma

Şebeke fişini takmadan önce cihazın kapalı olduğundan emin olunuz (cihazın üst yüzeyindeki gri anahtarın üzerinde „0“ görülmelidir. Daha sonra da şebeke fişini ilgili prize takınız (230 V).

### 3.2 Cihazın çalıştırılması

Tutamağın hemen üstündeki anahtarı **5** başparmağınızla bir kademe öne doğru sürün. Cihaz çalışmaya başlar ve darbeleme masajının vibrasyonunu hissedersiniz. Cihazda "M" harfi (Massage) görünür.

Cihaz açık



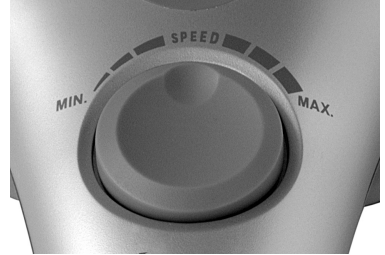
Kırmızı ışık açık

### 3.3 Kırmızı ışığın açılması

İsteğe göre kırmızı ışık da açılabilir. Bunun için gri anahtar **5** bir kademe daha öne doğru sürün. Kırmızı ışık yanar ve anahtarda ayrıca „M/H“ harfleri (Massage/Heat = Kırmızı ışık) görünür.

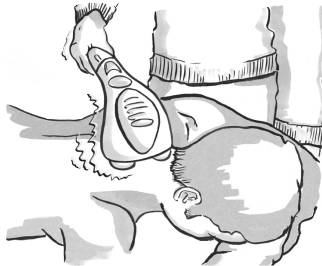
### 3.4 Masaj yoğunluğunun ayarlanması

Masajın yoğunluğu his durumuna göre değiştirilebilir. Bunun için çalıştırma anahtarının üzerindeki ayar düğmesini **6** çeviriniz. Masaj yoğunluğunu kademesiz olarak minimum (2000 <sup>d</sup>/d) ile maksimum (3000 <sup>d</sup>/d) arasında değiştirebilirsiniz.

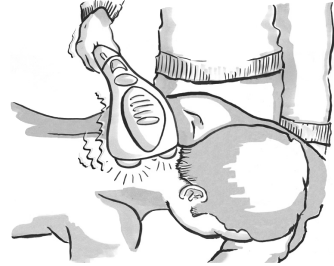


Masaj yoğunluğunu ayarlama düğmesi

### 3.5 Kullanım



Masaj işlevi



ITM ile masaj, kırmızı ışık açık

### 3.6 Doğru masaj

- Kendinize veya bir partnerinize masaj yapabilirsiniz. Cihazı yukarıda açıklandığı gibi çalıştırıp vücudun masaj yapılacak bölgelerine yerleştiriniz. Bastırmadan, hafifçe vücuda yerleştiriniz. Masaj işlemi sadece cihaz tarafından yerine getirilir. Masaj yaparken vücudun sadece belirli bir bölgesine konsantre olmayın (maks. 1 dakika), uygulama esnasında masaj yapılan yerleri sık sık değiştiriniz.
- Hangi etkiyi elde etmek istediğinizi masajın yönü ile belirleyebilirsiniz: Kalbe doğru bir masaj rahatlatır, kalbin aksi yöndeki masaj ise uyarır.
- Vücudun tamamına masaj yaparken "Emniyet uyarıları"na dikkat edilmelidir.
- Bir seans 20 dakikadan fazla olmamalıdır. Olumlu etki yapması için cihazı düzenli olarak kullanınız.
- Prensipten her uygulamanın rahatlatıcı olması gerekir. Ağrı duyduğunda veya masaj sizi rahatsız ettiğinde tedaviye son veriniz ve doktorunuza danışınız.
- Tedavi tamamlandıktan sonra masaj cihazını kapatınız, şebeke fişini çekiniz ve cihazın soğumasını bekleyiniz.

### 3.7 Masaj başlarının kullanımı

Nokta masajı ③ ya da akupresür masajı başları ② ile cihazın basıncı bir parmak masajı veya akupresürde olduğu gibi vücudun masaj yapılan yerlerine aktarılabilir. Cihazı kapatınız. İsteddiğiniz masaj başını masaj başlıklarına ① takınız ve cihazı yeniden çalıştırınız. Madde 3.6'da açıklandığı gibi masaja devam ediniz.



#### DİKKAT

**Bu ek masaj başları kullanıldığında, kırmızı ışık açılmamalıdır.**

### 3.8 Cihazın kapatılması

Cihazı kapatmak için gri anahtarı ⑤ „0“ işareti tekrar görünene kadar geriye doğru sürünüz. Uygulama tamamlandığında şebeke fişini çıkartınız.



**4.1  
Temizlik ve bakım**

- Cihazı temizlemeden önce şebeke fişini çıkartınız ve soğumasını bekleyiniz.
- Cihazı temizlemek için yumuşak, hafif nemli ve gerektiğinde yumuşak sabunlu su kullanılmalıdır.
- Saldırğan deterjanlar veya sert fırçalar kullanılmamalıdır.
- Cihazı tekrar kullanmadan önce iyice kurumasını bekleyiniz.
- Kablosu dolaşmışsa, açınız.
- Cihazı en iyisi orijinal ambalajına yerleştiriniz. Temiz ve kuru bir yerde saklayınız.

**4.2  
Ayrıştırma ile ilgili bilgi**



Bu cihaz evdeki çöplerle birlikte atılamaz.

Her tüketici, her türlü elektrikli veya elektronik cihazı, çevreye zarar vermeyecek şekilde atığa ayrılabilmelerini sağlamak amacıyla, zararlı madde içerip içermediklerine bakılmaksızın, kentinde bulunan toplama merkezine veya yetkili satıcıya teslim etmekle yükümlüdür.

Ayrıştırma için belediye dairine veya satın aldığınız yere başvurunuz.

**4.3  
Teknik veriler**

Adı ve modeli	: <b>MEDISANA Yoğun Masaj Cihazı ITM</b> Kırmızı Işık ile
Güç kaynağı	: 220-240V~ 50Hz
Elektrik tüketimi	: yakl. 35 W
Kısa süreli çalışma	: 20 dakika
Yoğunluk	: 2000 <sup>d</sup> /d ile 3000 <sup>d</sup> /d arasında ayarlanabilir
Ölçüler (U x G x Y)	: yakl. 44 cm x 14 cm x 13 cm
Ağırlık	: yakl. 1,7 kg
Ürün numarası	: 88275
EAN-numarası	: 40 15588 88275 3



**Sürekli ürün iyileştirme bağlamında teknik ve yapısal değişiklikleri saklı tutuyoruz.**

Bu kullanım kılavuzunun güncel versiyonu için, bkz. [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

**Garanti ve  
tamirat Koşulları**

Garanti durumunda lütfen ihtisas mağazanıza ya da doğrudan servis yerine başvurunuz. Şayet cihazı göndermeniz gerekiyorsa, lütfen arızayı belirtiniz ve satın alma belgesinin fotokopisini ekleyiniz.

Burada aşağıdaki garanti koşulları geçerlidir:

1. **MEDISANA** ürünleri için satış tarihinden geçerli olmak üzere üç yıllık garanti verilir. Garanti durumunda alış tarihinin fiş veya fatura ile isbat edilmesi gereklidir.
2. Malzeme veya yapım hatası kaynaklı eksiklikler garanti süresi içinde giderilir.
3. Bir garanti hizmetinden yararlanılmasıyla ne cihaz için ne de değiştirilen parça için garanti süresinin uzatılması söz konusu olmamaktadır.
4. Garantiye dahil olmayan durumlar:
  - a. Uygunsuz kullanım, örneğin kullanım talimatına dikkat edilmemesi sebebiyle oluşmuş olan tüm zararlar.
  - b. Alıcının veya yetkisiz üçüncü şahısların onarımına veya müdahalesine dayandırılabilir zararlar.
  - c. Üreticiden tüketiciye giden yolda veya müşteri hizmetine gönderilirken oluşmuş olan nakliyat zararları.
  - d. Normal bir aşınmaya tabi olan ek parçalar.
5. Cihazın sebep oluşturduğu doğrudan veya dolaylı müteakip zararlar için bir sorumluluk, cihazdaki zarar bir garanti durumu olarak kabul edilse bile söz konusu değildir.



**MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
ALMANYA

E-Mail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

İnternet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

Servis adresi ayrıca birlikte verilen ek yaprakta bulunmaktadır.



## ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ! ОБЯЗАТЕЛЬНО СОХРАНЯТЬ!

Прежде, чем начать пользоваться прибором, внимательно прочтите инструкцию по применению, в особенности указания по технике безопасности, и сохраняйте инструкцию по применению для дальнейшего использования. Если Вы передаете аппарат другим лицам, передавайте вместе с ним и эту инструкцию по применению.

### *Пояснение символов*



Данная инструкция по применению относится к данному прибору. Она содержит важную информацию о вводе в работу и обращении с прибором. Полностью прочтите эту инструкцию. Несоблюдение инструкции может привести к тяжелым травмам или повреждению прибора.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Во избежание возможных травм пользователя необходимо строго соблюдать эти указания.



### **ВНИМАНИЕ!**

Во избежание возможных повреждений прибора необходимо строго соблюдать эти указания.



### **УКАЗАНИЕ**

Эти указания содержат полезную дополнительную информацию о монтаже или работе.



Класс электробезопасности II

**LOT**

Номер LOT



Производитель

### ***Электропитание***

- Используйте прибор только по его назначению, указанному в инструкции по применению.
- Прежде, чем подключить прибор к электрической сети, убедитесь в том, что он выключен и напряжение сети соответствует значению, указанному на заводской табличке.
- Предохраняйте сетевой кабель от действия высоких температур, влаги и жидкостей. Категорически запрещается брать за сетевую вилку или сетевой выключатель влажными или мокрыми руками или когда Вы стоите в воде.
- Токоведущие компоненты прибора не должны входить в контакт с жидкостями.
- Не поднимайте прибор, упавший в воду. Сразу же вытащите сетевую вилку.
- Прибор должен быть подключен таким образом, чтобы обеспечивался свободный доступ к сетевой вилке.
- После использования сразу же вытаскивайте вилку из розетки.
- Для отсоединения прибора от сети ни в коем случае не тяните за сетевой кабель, а только за вилку!
- Не носите прибор за сетевой кабель и не тяните и не крутите его.
- Следите за тем, чтобы сетевой кабель не становился причиной спотыкания. Запрещается перегибать, зажимать или перекручивать его.

### ***Для особых лиц***

- Особая осторожность требуется, если прибор используется для детей, больных или беспомощных лиц, ими или вблизи них.
- Прибор имеет горячую поверхность. Лица, чувствительные к теплу, при использовании прибора должны соблюдать повышенную осторожность.

- Не оставлять прибор без присмотра, когда он присоединен к электрической сети.
- Это устройство может использоваться детьми с 8 лет и старше, а также людьми с пониженными физическими, сенсорными или психическими способностями или недостатком опыта и знаний, если они находятся под присмотром или их ознакомили с безопасным использованием устройства, и они осознают исходящие от устройства опасности.
- Не позволяйте детям играть с устройством.
- Не допускайте игр детей с упаковочной пленкой – грозит опасность асфиксии!
- Процедуры с использованием **MEDISANA ITM** не заменяют врачебной диагностики или лечения.
- Не используйте прибор во время беременности.
- Лица с кардиостимуляторами, искусственными суставами или электронными имплантатами должны перед использованием прибора проконсультироваться с врачом.
- Запрещается пользоваться прибором, если Вы страдаете одной или несколькими из нижеследующих заболеваний: нарушение кровообращения, расширение вен, открытые раны, ушибы, царапины, воспаления вен или тромбоз.
- Если Вы чувствуете боль или получаете неприятные ощущения во время массажа, прервите использование и обратитесь к врачу.

### ***Перед использованием прибор***

- Перед каждым использованием тщательно проверяйте прибор и сетевой кабель на отсутствие повреждений. Запрещается пользоваться неисправным прибором.
- Не используйте прибор, если видны повреждения прибора или частей кабеля, если прибор не функционирует должным образом, если он упал или попал в воду. Во избежание опасности пошлите прибор на ремонт в сервисный центр.

### ***Для использования прибора***

- Прибор предназначен только для частного использования и не предназначен для коммерческого использования.
- Используйте массажер только по его назначению, указанному в инструкции по применению.
- При использовании не по назначению теряет свою силу гарантия.
- Не используйте принадлежности, не рекомендованные изготовителем.
- Во время использования функции красного света массажер запрещается слишком долго (не более 1 минуты) удерживать в одной и той же точке - в противном случае это может привести к покраснению кожи или ожогу.
- Предохраняйте прибор от дождя и влаги. Не допускайте использование прибора под открытым небом.
- Не ставьте, не храните и не используйте прибор над сосудами, заполненными водой, особенно в местах, с которых они могут быть сброшенными или упасть в ванну или душ.
- Не используйте прибор при наличии тумана из аэрозольных упаковок или одновременном применении кислорода.
- Не замыпайте во время использования массажера. Слишком долгое использование в одной и той же точке может привести к болям и ожогам.
- Не используйте прибор под одеялами и подушками. Ни в коем случае не накрывайте прибор во время использования.
- Ограничивайте время использования прибора 20 минутами и дайте ему охладиться в течение около 30 минут перед повторным использованием.
- Не используйте прибор для прямого массажа головы, костей или суставов, передней части шеи, в области половых органов или почек.
- Не используйте прибор перед сном. Массаж оказывает возбуждающее действие и может затягивать засыпание.

- По понятным причинам изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный несоблюдением инструкции по применению.

### ***Уход и очистка***

- Сами Вы можете выполнять только очистку прибора. Во избежание опасностей не ремонтируйте прибор самостоятельно. Обратитесь в сервисный центр.
- Очисткой и самостоятельным обслуживанием не должны заниматься дети без присмотра.
- Перед очисткой прибора выключите его, вытащите вилку из розетки и дайте прибору охладиться. Не погружайте прибор в воду или в другие жидкости.
- Следуйте указаниям, приведенным в гл. “Различная информация, 4.1 Чистка и уход” на стр. 47.
- В случае неисправностей не ремонтируйте прибор самостоятельно, т. к. при этом теряет свою силу гарантия. Доверяйте проведение ремонта только сервисным центрам.

## Благодарность

Благодарим Вас за доверие и поздравляем с покупкой!  
 Купив интенсивный массажер с красным светом **ITM**, Вы стали владельцем высококачественного продукта от **MEDISANA**.  
 Для достижения желаемого успеха и обеспечения длительного срока службы массажера **MEDISANA** мы рекомендуем внимательно прочесть приведенные ниже указания по применению и уходу.

### 2.1 Комплектация и упаковка

Проверьте комплектность прибора и отсутствие повреждений. В случае сомнений не вводите прибор в работу и обратитесь в торговую организацию или в сервисный центр.

В комплект входят:

- 1 Инфракрасный массажер серии: **ITM**
- Насадки для точечного массажа и акупрессуры
- 1 инструкция по применению

Упаковка может быть подвергнута вторичному использованию или переработке. Ненужные упаковочные материалы утилизировать надлежащим образом. Если при распаковке Вы обнаружили повреждение вследствие транспортировки, немедленно сообщите об этом продавцу.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Следите за тем, чтобы упаковочная пленка не попала в руки детям. Опасность удушья!**

### 2.2 Что такое массаж?

Массаж – один из старейших методов лечения и важнейший компонент физиотерапии. Благодаря механической терапии внешних слоев тканей тела расслабляются зажатые мышцы, улучшается кровообращение и интенсифицируется восстановление тканей. Таким образом, массаж оказывает возбуждающее или успокаивающее действие и может также устранять нервные и мышечные боли. Еще одним эффектом является положительное воздействие на сердечно-сосудистую систему, внутренние органы и обмен веществ. Различают 5 классических методов массажа: массаж поглаживанием, разминание, массаж похлопыванием, вибрационный массаж, а также трение/поколачивание. Кроме того, имеются и другие важные методы массажа, например, ручной дренаж лимфатических протоков, массаж рефлекторных зон, одводный струйный массаж, массаж щетками и массаж кончиками пальцев (шиатсу, акупрессура).

### 2.3 Как работает массажер ITM?

Этот специальный массажер работает на основе массажа похлопыванием. При этом обе массажные головки перемещаются попеременно с частотой от 2000 <sup>1</sup>/мин до 3000 <sup>1</sup>/мин, благодаря чему похлопывающее движение, передаваемое массируемым частям тела. На выбор можно подключить красный свет, который излучается из обеих больших массажных головок. Этот особо приятный вид применения тепла ускоряет положительное действие массажа. **ITM** излучает красный свет, проходящий через кожу в



глубинные слои тканей. При этом обе массажные головки лишь слегка нагреваются, но не становятся горячими. Красный свет интенсивного массажера **MEDISANA ITM** оказывает особо благотворное действие.

Такая уникальная комбинация интенсивного массажа и теплового излучения делает массажер **ITM** особо эффективным прибором.

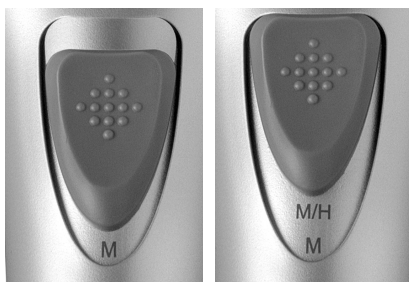
## 3 Применение

### 3.1 Ввод в работу

Прежде, чем вставить в розетку сетевую вилку, убедитесь в том, что прибор выключен (над серым переключателем на верхней стороне прибора видна цифра «0»). Затем вставьте сетевую вилку в предназначенную для этого розетку (230 В).

### 3.2 Включение прибора

Переместите большим пальцем руки переключатель **5**, расположенный прямо над ручкой, на одно положение вперед. Прибор включается, и Вы чувствуете вибрацию. Становится видной буква „М“ (Массаж).



Прибор  
включен

Красный свет  
подключен

### 3.3 Подключение красного света

Красный свет может быть подключен на выбор. Для этой функции переместите серый переключатель **5** на одно положение вперед. Красный свет включается, на выключателе становятся дополнительно видны буквы „M/H“ (Massage/Heat = красный свет).

### 3.4 Регулировка интенсивности массажа

В зависимости от ощущений, можно изменить интенсивность массажа. Для этого используйте вращающуюся кнопку **6** над выключателем. Свы можете плавно регулировать интенсивность массажа от минимума (2000 <sup>1</sup>/<sub>мин</sub>) до максимума (3000 <sup>1</sup>/<sub>мин</sub>).

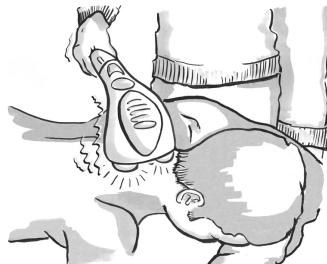


Кнопка регулировки интенсивности массажа

### 3.5 Применение



Функция массажа



Функция массажа с красным светом

### 3.6 Правильный массаж

- Вы можете массировать самого себя или партнера. Включите прибор, как описано выше, и проводите им по подлежащей массажу части тела. При этом не оказывайте никакого давления, а просто слегка приложите прибор к телу. Массаж вызывается самим прибором. Не массируйте слишком долго одну и ту же точку (макс. 1 минута), а часто сменяйте зону массажа.
- Посредством направления массажа Вы можете решить, какого эффекта Вы хотите достичь: массаж в направлении сердца расслабляет, в направлении от сердца - стимулирует.
- При выполнении массажа всего тела соблюдайте «Указания по технике безопасности».
- Не рекомендуется выполнять массаж более 20 минут. Регулярно используйте прибор, чтобы могло установиться положительное воздействие.
- В принципе, применение всегда должно быть приятным. Если Вы чувствуете боль или получаете неприятные ощущения во время массажа, прервите использование и обратитесь к врачу.
- После окончания массажа выключите массажер, вытащите вилку из розетки и дайте прибору охладиться.

### 3.7 Использование массажных насадок

При использовании насадок для точечного массажа **3** и насадок для акупунктуры **2** давление прибора можно передать на массируемые части тела аналогично массажу кончиками пальцев или акупунктуре. Выключите прибор. Установите требуемые массажные насадки на массажные головки **1** и включите прибор. Выполните массаж, как описано в пункте 3.6.



#### ВНИМАНИЕ!

При использовании насадок запрещается подключать красный свет

### 3.8 Отключение прибора

Отключите прибор, перемещая назад серый выключатель **5**, пока снова не появится цифра «0». Если использование завершено, вытащите сетевую вилку.

#### 4.1 Чистка и уход

- Перед очисткой прибора вытащите вилку из розетки и дайте прибору охладиться.
- Прибор рекомендуется очищать мягкой, слегка влажной тряпкой, смоченной в нейтральном мыльном растворе.
- Не используйте агрессивные чистящие средства или жесткие щетки.
- Повторное использование прибора допускается только после того, как он полностью высохнет.
- Раскрутите кабель, если он перекручен.
- Прибор лучше всего хранить в оригинальной упаковке, в сухом и чистом месте.

#### 4.2 Указание по утилизации



Запрещается утилизировать данный прибор вместе с бытовыми отходами.

Каждый потребитель обязан сдавать все электрические и электронные приборы независимо от того, содержат ли они вредные вещества, в городские приемные пункты или предприятия торговли, чтобы обеспечить их экологичную утилизацию.

По вопросам утилизации обращайтесь в коммунальные службы или к дилеру.

#### 4.3 Технические характеристики

Название и модель	: Инфракрасный массажер серии: <b>MEDISANA ITM</b>
Электропитание	: 220-240 В~ 50 Гц
Потребляемая мощность	: около 35 Вт
Кратковременная работа	: 20 минут
Интенсивность	: регулируемая от 2000 <sup>1</sup> / <sub>мин</sub> до 3000 <sup>1</sup> / <sub>мин</sub>
Размеры (Д x Ш x В)	: около 44 см x 14 см x 13 см
Вес	: около 1,7 кг
Артикул	: 88275
Номер EAN	: 40 15588 88275 3



**В ходе постоянного совершенствования прибора возможны технические и конструктивные изменения.**

Последняя версия данной инструкции приведена на сайте [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

### Условия гарантии и ремонта

Гарантийный срок на изделия **MEDISANA** составляет три года. В гарантийном случае дата покупки подтверждается кассовым чеком или счетом.

#### **MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
ГЕРМАНИЯ

Е-Mail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Интернет: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

## Гарантийная карта

Модель.....

Серийный номер.....

Дата продажи.....

Гарантийный срок.....

Печать продавца

Подпись покупателя.....

### Уважаемый покупатель!

При покупке убедитесь, что фирма-продавец полностью, правильно и четко заполнила гарантийную карту и поставила печать. Сохраняйте ее вместе с чеком покупки в течение всего гарантийного срока.

В случае, если приобретенное Вами изделие марки **MEDISANA** будет нуждаться в ремонте, обратитесь, пожалуйста, в авторизованный сервисный центр MEDISANA. При отсутствии в Вашем регионе такого сервисного центра отправьте изделие вместе с описанием неисправности в ближайший сервисный центр.

Гарантийный срок изделия указан в инструкции по эксплуатации и исчисляется с даты покупки. При обнаружении производственных дефектов покупателю гарантируется бесплатный ремонт или замена вышедших из строя деталей. Однако фирма оставляет за собой право отказа от бесплатного ремонта в случае несоблюдения изложенных ниже условий гарантии. Все условия гарантии действуют в рамках закона "О защите прав потребителей".

### Условия гарантии.

1. Настоящая гарантия действительна только при правильном и четком заполнении гарантийной карты с указанием модели изделия, даты продажи, четкими печатями фирмы-продавца.  
Фирма оставляет за собой право отказа в гарантийном ремонте, если гарантийная карта не предоставлена или если информация в ней неполная, неразборчивая или содержит исправления.
2. Гарантия включает выполнение ремонтных работ и замену дефектных частей и не распространяется на детали отделки, элементы питания и прочие детали, обладающие ограниченным сроком использования.
3. Доставка изделий в сервисный центр и обратно осуществляется за счет покупателя.
4. Изделие снимается с гарантийного обслуживания, если обнаружены:
  - наличие механических повреждений
  - наличие следов постороннего вмешательства
  - ущерб, причиненный потребителем в результате несоблюдения правил эксплуатации
  - ущерб в результате попадания внутрь посторонних предметов, жидкостей или насекомых
  - следы ремонта в неавторизованном сервисном центре
  - следы внесения изменений в конструкцию прибора
5. Гарантия распространяется только на приборы, приобретенные на территории Российской Федерации.

**Адреса авторизованных сервисных центров MEDISANA**  
**117186, г. Москва, ул. Нагорная, д.20, корп. 1**  
**Тел.: (495) 729 -47 - 96**



Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
GERMANY

E-Mail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)  
Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)